



**Směrnice pro provádění  
environmentálních auditů  
- Všeobecné zásady**

Červen 1997

**ČSN  
EN ISO 14010**

01 0910

Guidelines for environmental auditing - General principles

Lignes directrices pour l'audit environnemental - Principes généraux

Leitfäden für Umweltaudits - Allgemeine Grundsätze für die Durchführung von Umweltaudits

Tato norma je identická s EN ISO 14010:1996.

This standard is identical with EN ISO 14010:1996.

## **Národní předmluva**

### **Poznámky k překladu a českému názvosloví**

Souborem norem ČSN EN ISO 14000, jehož je tato norma součástí, se do českého názvosloví technické normalizace poprvé zavádí řada nových termínů souvisejících s problematikou životního prostředí. Jde především o věcně správný a jazykově přijatelný terminologický systém popisující „životní prostředí“ a jeho vztahy k dalším oblastem popisovaným těmito normami.. Proto byl pro tento soubor norem zvolen terminologický systém založený na anglickém slově „environment“. Anglický termín „environment“ má v češtině v jednom z užších, ale často užívaných významů - pro prostředí obklopující určitou entitu a zahrnující složky jejího okolí, živé i neživé, i lidi a jejich vzájemné vztahy - jediný běžně používaný překlad - „životní prostředí“. Proto je toto české pojmenování uváděno jako synonymum k termínu „environment“, který je základem použitého názvoslovného systému. K termínu „životní prostředí“ nelze v češtině utvořit vhodné přídavné jméno, které by ve víceslovných terminologických spojeních fungovalo jako shodný přívlastek, a proto v souladu se současným stavem a vývojem názvoslovné diskuze v odborné veřejnosti, je použito přídavné jméno „environmentální“ tam, kde vyjadřuje „týkající se životního prostředí“, „vztážený k životnímu prostředí“, „s ohledem na životní prostředí“, „z pohledu životního prostředí“, „orientovaný na životní prostředí“, „životního prostředí“ a podobně. Jedním z důvodů pro obecné přijetí tohoto řešení, jak k němu dospěla odborná veřejnost, je jednoslovnost, která umožňuje snadnější tvoření složitějších terminologických spojení, aniž by vznikala zbytečně dlouhá popisná pojmenování. U nově

definovaných termínů „environmentální audit“ (ČSN EN ISO 14010), „environmentální auditor“ (ČSN EN ISO 14010 a 14012), „environmentální aspekt“, „environmentální cíl“, „environmentální cílová hodnota“, „environmentální dopad“, „environmentální politika“, „environmentální profil“ a „systém environmentálního managementu“ se přídavné jméno „environmentální“ používá pouze ve významech uvedených výše. Druhá část těchto definovaných víceslovných termínů je tvořena jednak termíny v technické normalizaci již zavedenými (audit, auditor, management, systém), jednak termíny, které jsou nově použity pro normy týkající se problematiky životního prostředí a které mají svůj určující význam jen ve spojení s přídavným jménem „environmentální“ (aspekt, cíl, cílová hodnota, dopad, politika, profil). V daném konkrétním textu týkajícím se problematiky obsažené v souboru těchto norem je možno použít i širší škálu víceslovných terminologických pojmenování vycházejících z českého termínu „životní prostředí“ užívaného ve funkci neshodného přívlastku (viz příklady českých synonymních termínů k některým definovaným termínům v národní příloze NA k ČSN ISO 14004). Uplatnitelnost možných českých synonym bude prověřena jejich praktickým užíváním a zohledněna při plán

V normě použitá zkratka „EMS“ pro termín „systém environmentálního managementu“ je anglickou zkratkou pro slovní spojení „Environmental Management System“. Tato zkratka se již běžně českou odbornou veřejností používá a je obdobou běžně používané zkratky QMS pro systém managementu jakosti. Pro označení malého a středního podniku nebo malých a středních podniků je použita mezinárodně zavedená zkratka „SME“ odpovídající anglickému slovnímu spojení „small and medium-sized enterprise(s)“.

© Český normalizační institut, 1997

26276

Strana 2

---

### **Souvisící normy**

ISO 14001:1996 zavedena v ČSN EN ISO 14001 Systémy environmentálního managementu - Specifikace s návodem pro její použití (01 0901)

ISO 14004:1996 zavedena v ČSN ISO 14004 Systémy environmentálního managementu - Všeobecná směrnice k zásadám, systémům a podpůrným metodám (01 0904)

ISO 14011:1996 zavedena v ČSN EN ISO 14011 Směrnice pro provádění environmentálních auditů - Postupy auditu - Provádění auditu systémů environmentálního managementu (01 0911)

ISO 14012:1996 zavedena v ČSN EN ISO 14012 Směrnice pro provádění environmentálních auditů - Kvalifikační kritéria pro environmentální auditory (01 0912)

ISO 14050: nezavedena.

### **Vypracování normy**

Zpracovatel: Ekosystem s. s. r. o., Praha, IČO 44851804, Ing. Ilja Novotný

Jazyková spolupráce: PhDr. Jaroslava Kubátová

Technická normalizační komise: TNK 106 Management životního prostředí

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Oldřich Čermák

Strana 3

---

**EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN ISO 14010  
Říjen 1996**

---

ICS 13.020

Deskriptory: environments, environmental protection, environmental audit, general conditions, generalities.

### **Směrnice pro provádění environmentálních auditů - Všeobecné zásady (ISO 14010:1996)**

Guidelines for environmental auditing - General principles (ISO 14010:1996)

Lignes directrices pour l'audit environnemental - Principes généraux (ISO 14010:1996)

Leitfäden für Umweltaudits - Allgemeine Grundsätze für die Durchführung von Umweltaudits (ISO 14010:1996)

Tato evropská norma byla schválena CEN 1996-09-19.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoli modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace, týkající se těchto národních norem lze vyžádat v Ústředním sekretariátu CEN nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřední sekretariát, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie,

Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropská komise pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Ústřední sekretariát: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

Strana 4

---

### **Předmluva**

Text mezinárodní normy ISO 14010:1996 byl připraven v technické komisi ISO/TC 207 „Environmentální management“, ve spolupráci s technickým výborem CEN/CS.

Této evropské normě se nejpozději do dubna 1997 uděluje status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu se musí zrušit nejpozději do dubna 1997.

V souladu s Vnitřními předpisy CEN/CENELEC se následující země zavazují, že zavedou tuto evropskou normu: Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Irsko, Island, Itálie, Lucembursko, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojené království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

### **Oznámení o schválení**

Text mezinárodní normy ISO 14010:1996 byl schválen CEN jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

### **Foreword**

The text of the International Standard ISO 14010:1996 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 207 „Environmental management“, in collaboration with the Technical Board of CEN/CS.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 1997, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 1997.

According to with the CEN/CENELEC Internal Regulations, following countries are bound to implement

this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 14010:1996 has been approved by CEN as a European Standard without any modification.

Strana 5

---

<b>Obsah</b>	<b>strana</b>
Úvod	6
<b>1</b> Předmět normy	6
<b>2</b> Definice	6
<b>3</b> Požadavky na environmentální audit	8
<b>4</b> Všeobecné zásady	8
<b>4.1</b> Cíle a předmět auditu	8
<b>4.2</b> Nestrannost, nezávislost a způsobilost	8
<b>4.3</b> Odpovídající odborná péče	9
<b>4.4</b> Systematické postupy	9
<b>4.5</b> Kritéria, důkazy a nálezy z auditu	9
<b>4.6</b> Spolehlivost nálezů a závěrů auditu	9
<b>4.7</b> Zpráva z auditu	10
<b>Příloha A</b>	
<b>A</b> Literatura	12
Introduction	6
<b>1</b> Scope	6
<b>2</b> Definitions	6
<b>3</b> Requirements for an environmental audit	8
<b>4</b> General principles	8
<b>4.1</b> Objectives and scope	8
<b>4.2</b> Objectivity, independence and competence	8
<b>4.3</b> Due professional care	9
<b>4.4</b> Systematic procedures	9
<b>4.5</b> Audit criteria, evidence and findings	9
<b>4.6</b> Reliability of audit findings and conclusions	9
<b>4.7</b> Audit report	10
<b>Annex A</b>	
<b>A</b> Bibliography	12

Strana 6

---

## Úvod

Provádění environmentálních auditů se prosazuje jako cenný nástroj, kterým se ověřují a pomáhají zlepšovat environmentální důsledky podnikatelské činnosti.

Záměrem této mezinárodní normy je seznámit organizace, auditory a jejich klienty se všeobecnými zásadami, běžnými při vedení environmentálních auditů. Norma obsahuje definice environmentálního auditu a s ním souvisejících termínů a všeobecné zásady provádění environmentálních auditů.

Tato norma je jednou z řady mezinárodních norem pro oblast provádění environmentálních auditů. Do této řady také patří:

ISO 14011:1996, *Směrnice pro provádění environmentálních auditů - Postupy auditu - Provádění auditu systémů environmentálního managementu.*

ISO 14012:1996, *Směrnice pro provádění environmentálních auditů - Kvalifikační kritéria pro environmentální auditory.*

V budoucnosti mohou být v uvedené řadě připraveny další mezinárodní normy.

## **Introduction**

Environmental auditing has established itself as a valuable instrument to verify and help improve environmental performance.

This International Standard is intended to guide organizations, auditors and their clients on the general principles common to the conduct of environmental audits. It provides definitions of environmental audit and related terms, and the general principles of environmental auditing.

This is one in a series of International Standards in the field of environmental auditing which also includes

ISO 14011:1996, *Guidelines for environmental auditing - Audit procedures - Auditing of environmental management systems.*

ISO 14012:1996, *Guidelines for environmental auditing - Qualification criteria for environmental auditors.*

More International Standards in this series may be prepared in the future.

## **1 Předmět normy**

Tato mezinárodní norma obsahuje všeobecné zásady provádění environmentálních auditů. Zmíněné zásady lze použít pro všechny typy environmentálních auditů. Jakákoliv činnost, která je definována v souladu s touto mezinárodní normou jako environmentální audit, má vyhovět zde uvedeným doporučením.

---

-- Vynechaný text --